



GICHD | CIDHG



СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ

ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ,
НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ, ПРОИЗВОДСТВА И ПЕРЕДАЧИ ПРОТИВОПЕХОТНЫХ МИН И
ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ

И

ЖЕНЕВСКИМ МЕЖДУНАРОДНЫМ ЦЕНТРОМ ГУМАНИТАРНОГО РАЗМИНИРОВАНИЯ
(GICHD)

О СОДЕЙСТВИИ РЕАЛИЗАЦИИ КОНВЕНЦИИ

1. Настоящим вносятся поправки в Соглашение между государствами-участниками конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении (APMBC) и Женевским международным центром гуманитарного разминирования (GICHD) от 7 ноября 2001 года «О содействии реализации конвенции» в соответствии с положениями его Статьи 18, где сказано: «Настоящее соглашение может в любое время изменяться или уточняться по взаимному согласию сторон». Изменения носят следующий характер.
2. Во исполнение целей настоящего Соглашения интересы государств-участников должны представляться Председателем собрания стран-участников или конференции по рассмотрению действий (далее — «Президент»), то есть лицом, которое на основании консультаций с Сопредседателями постоянных комитетов и всеми государствами-участниками будет отвечать за решение всех вопросов, связанных с реализацией настоящего Соглашения.
3. Инфраструктурная, административная и иная поддержка работы Группы по обеспечению содействия в реализации Конвенции (далее — ISU) должна предоставляться GICHD на основании консультаций с ISU. Принимая во внимание план работ ISU и ее бюджет, уровень предоставляемого содействия должен определяться на основании консультаций между Директором ISU, Директором GICHD и Президентом.

GICHD должен оказывать содействие ISU в организации работ по программе в периоды между сессиями, а также в административном управлении программой спонсорства. Уровень поддержки со стороны GICHD должен определяться на основании консультаций между Директором ISU, Директором GICHD и Президентом.

GICHD должен быть готов предоставить содействие ISU, Президенту и Сопредседателям постоянных комитетов, а также всей остальной организационной структуре, работающей над реализацией APMBC, в виде независимых консультаций по всем вопросам от опыта, накопленного GICHD.

4. ISU должна нести прямую ответственность перед государствами-участниками за содействие в проведении текущих работ по реализации Конвенции и в их дальнейшем

развитии в соответствии с положениями Директивы, принятой государствами-участниками и приведенной в Приложении 1 к настоящему Соглашению. Государства-участники могут пересматривать и уточнять на конференциях по рассмотрению действий по Конвенции положения Директивы в соответствии с существующей концепцией. Директива представлять собой Приложение к настоящему Соглашению вне зависимости от указанных уточнений.

5. Президент, основываясь на консультациях с Сопредседателями постоянных комитетов и мнениях всех государств-участников, должен при принятии решений, касающихся вопросов найма и трудоустройства Директора ISU, предпринимать действия, носящие прозрачный характер.

Директор ISU должен консультироваться с Президентом по вопросам трудоустройства и принимать прозрачные решения с учетом его мнения в отношении найма и увольнения персонала ISU. Директор ISU должен гарантировать высокий уровень компетенции и профессионализма сотрудников ISU, уделяя надлежащее внимание подбору сотрудников ISU, используя при этом как можно более широкий географический охват.

Президент должен пригласить Директора GICHD принять участие в реализации решений в отношении найма Директора и персонала ISU.

GICHD заключит трудовые договоры как с Директором ISU, так и с остальным персоналом ISU. Правила внутреннего распорядка (IRR) GICHD, касающиеся штатных работников, будут также регламентировать работу персонала ISU. Директор GICHD и Директор ISU могут согласовать, какие из положений IRR, касающиеся штатного персонала, не будут распространяться на персонал ISU и письменно проинформировать об этом Президента. В случае если согласие не будет достигнуто, Президент примет окончательное решение на основании консультаций с Сопредседателями постоянных комитетов.

6. Управление финансами ISU будет осуществлять GICHD, обеспечивая при этом четкий учет денежных средств ISU.

Все финансовые взносы, предназначенные для ISU, должны переводиться на отдельный банковский счет «Доверительного фонда ISU APMBC». Взносы в программу спонсорства будут переводиться на отдельный банковский счет «Доверительного фонда APMBC для программы спонсорства». Директор ISU уполномочен подписывать соглашения о предоставлении субсидирования (взносов) в оба доверительных фонда, а также утверждать расходы обоих доверительных фондов. На время своего отсутствия он может делегировать свои полномочия лицу, исполняющему обязанности Директора ISU.

Действие внутренней системы контроля GICHD за расходованием финансовых средств распространяется и на расходы ISU. GICHD должен без промедлений извещать Президента и Сопредседателей постоянных комитетов о любых финансовых нарушениях.

Аудит «Доверительного фонда ISU APMBC» и «Доверительного фонда APMBC для программы спонсорства» должен ежегодно проводиться независимой аудиторской компанией по запросу GICHD. Прошедшие аудит годовые финансовые отчеты за предыдущий год должны представляться Директором GICHD на рассмотрение Президента в мае каждого года.

Президент должен в возможно короткие сроки адресовать этот отчет вместе со своими рекомендациями (если в таковых имеется необходимость) Сопредседателям постоянных комитетов и государствам-участникам. Президент может предложить Директору GICHD

сделать презентацию отчета на очередном собрании государств-участников или на конференции по рассмотрению действий.

7. Отчет о реализации настоящего соглашения за предыдущий год должен представляться Директором GICHD на рассмотрение Президента в мае каждого года. Президент может предложить Директору GICHD выступить с устным отчетом на собрании государств-участников, на конференции по рассмотрению действий, на собраниях, проводимых в межсессионный период, либо при других благоприятных обстоятельствах.

Для обеспечения эффективного обмена информацией и тесной координации действий GICHD приглашается для участия в заседаниях координационного комитета.

8. Свои должностные обязанности в рамках настоящего Соглашения Директор GICHD и Директор ISU должны исполнять в духе сотрудничества. В случае возникновения необходимости в разъяснениях относительно толкования или реализации положений настоящего Соглашения должна быть проведена консультация между Директором GICHD, Директором ISU и Президентом. Президент на основании консультаций с Сопредседателями постоянных комитетов может выразить Директору ISU и Директору GICHD свое мнение по вопросам, относящимся к разъяснениям или толкованиям положений Соглашения, а также может вынести данный вопрос на рассмотрение собрания государств-участников или конференции по рассмотрению действий с целью принятия решения.
9. Настоящее Соглашение может в любое время изменяться или уточняться по взаимному согласованию на основании письменных предложений.
10. Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания обеими сторонами. Действие соглашения может быть прекращено любой из сторон, принимая во внимание, что это решение вступит в действие в первый день проведения собрания государств-участников в случае предоставления предварительного письменного извещения за шесть месяцев.
11. Подписано на арабском, английском, французском, испанском и русском языках в двух экземплярах для каждого языка. Каждый из текстов в равной степени имеет силу оригинала. В случае возникновения различий в толковании преимущество отдается английской версии.

ПОДПИСАНО ОТ ИМЕНИ
ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ:

Председатель 10 собрания
государств-участников

Газменд ТУРДИУ
Посол

Дата: 6.09.2011

ПОДПИСАНО ОТ ИМЕНИ ЖЕНЕВСКОГО
МЕЖДУНАРОДНОГО ЦЕНТРА
ГУМАНИТАРНОГО РАЗМИНИРОВАНИЯ
(GICHD):

Директор GICHD

Стефан ХЮЗИ
Посол

Дата: 6/9/2011

ПРИЛОЖЕНИЕ 1
**ДИРЕКТИВА ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ ГРУППЕ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ
СОДЕЙСТВИЯ В РЕАЛИЗАЦИИ КОНВЕНЦИИ:
МАНДАТ ISU**

В целях поддержки государств-участников ISU должна выполнять следующее.

1. Готовить, оказывать поддержку и обеспечивать исполнение решений официальных и неофициальных заседаний в рамках Конвенции, в том числе собраний государств-участников, конференций по рассмотрению действий, конференций по рассмотрению поправок, заседаний, проводимых в межсессионный период, заседаний постоянных комитетов, координационного комитета и группы по рассмотрению вопроса о расширении положений Статьи 5.
2. Оказывать основную и прочую поддержку Президенту, назначаемым Президентом сопредседателям и содокладчикам в их работе, относящейся к проведению всех вышеуказанных заседаний.
3. Предоставлять консультации и содействие государствам-участникам по всем аспектам реализации и универсализации Конвенции, включая вопросы, связанные с программой спонсорства.
4. Содействовать взаимному обмену информацией между государствами-участниками, а также проводить работу с государствами, не являющимися участниками, обеспечивая связь с ними и донесение информации, связанной с Конвенцией.
5. Вести учет официальных и неофициальных заседаний в рамках Конвенции, надлежащим образом оповещать государства-участники и другие заинтересованные стороны о принятых решениях и выбранных приоритетах по результатам проведения указанных заседаний.
6. Устанавливать и координировать связи с соответствующими международными организациями, которые принимают участие в работе Конвенции, в том числе, с такими как Международная кампания по запрету противопехотных мин (ICBL), Международный комитет Красного Креста (ICRC), Организация Объединенных Наций (ООН) и Женевский международный центр гуманитарного разминирования (GICHD).
7. Предлагать и представлять план работ и бюджет на следующий год по проводимым ISU мероприятиям на одобрение координационного комитета и, после этого, — на утверждение каждым собранием государств-участников и конференциями по рассмотрению действий.
8. Предоставлять как письменный, так и устный отчет о проведенных мероприятиях, результатах работы и финансовых показателях ISU на каждом собрании государств-участников или на конференции по рассмотрению действий, а также на неофициальных заседаниях в рамках Конвенции, если это целесообразно.

ФИНАНСЫ ISU

1. Финансирование ISU осуществляется в соответствии с решениями собраний государств-участников и конференций по рассмотрению действий. Государства-участники прилагают усилия

в направлении обеспечения необходимых финансовых ресурсов. ISU содействует в реализации таких усилий.

2. ISU должна представлять прошедший аудит годовой финансовый отчет (см. также раздел 6 «Соглашения между GICHD и государствами-участниками») и предварительный годовой финансовый отчет на текущий год на рассмотрение координационного комитета, а затем — для утверждения на каждом собрании государств-участников или на конференциях по рассмотрению действий.

3. Финансовые отчеты должны публиковаться на веб-сайте Конвенции после их утверждения на собрании государств-участников.